

ASSOCIACIÓ TEATRAL MOUSIKÉ

PRESENTA

UN DOCUMENTAL DIRIGIDO POR

SUSANNA BARRANCO

DURACIÓN: 30'. COLOR

DOSSIER DE PRENSA

2

CRÉDITOS

PRODUCCIÓN:

ASSOCIACIÓ TEATRAL MOUSIKÉ

CREACIÓN, REALITZACIÓ Y DIRECCIÓ:

SUSANNA BARRANCO

GUIÓN:

SUSANNA BARRANCO

JOSÉ M^a DE LA FUENTE

CÁMARA:

TAKURO TAKEUCHI

SAMUEL MORGAN

FRANKLIN CEDEÑO

BORJA GARCÍA-CAMPOMANES

SONIDO:

CÉSAR MIRA

MONTAJE:

JUAN MORALES CALVO

POSTPRODUCCIÓN:

MORGAN STANCE S.L

FOTO FIJA:

MARC BARTOMEUS

PRODUCCIÓN EXECUTIVA:

JOSÉ M^a DE LA FUENTE

AYUDANTE DE PRODUCCIÓN:

ITZIAR CASTRO

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN:

CLAUDIA FLORES

AGRADECIMIENTO:

CRISTIAN MIRA

IMMA MANRESA

ISABEL DÍAZ

INGA H. RIBELL

PROJECTE VACA

ÀMBIT PREVENCIÓ

NICO LASARTE

PERSONAS ENTREVISTADAS:

CHELO GIL

LOURDES TEJADA

VIVIANE GIL

MARA GLAI MARQUEZ

LINETH PHILLIPS

MARCELA TORRES

LAURA VILAR

CRISTINA PETTY

MIQUEL MISSÉ

ALFONSINA AVOMO

MÚSICA:

FRANCESC MIRALLES

“LOVE HAS NO END”

“WONDERLAND” (HOTEL GURU)

Subvencionado por el Institut Català de les Dones

Generalitat de Catalunya

©2009 ASSOCIACIÓ TEATRAL MOUSIKÉ

DOSSIER DE PRENSA

3

SINOPSIS

“FERIDES-HERIDAS” es el resultado de un trabajo de campo con mujeres y personas transexuales alrededor de la violencia de género.

Este proyecto audiovisual pretende mostrar cómo la violencia machista ataca todo aquello que considera inferior, todo

lo que supone, de hecho, una representación de la femineidad.

A partir del hilo argumental elaborado por la actriz y poeta Susanna Barranco, las intervenciones de las mujeres entrevistadas ofrecen una idea de cómo se enfrentan a la vida

y a sus recuerdos, qué ha sido para ellas el amor y cómo lo consideran ahora, qué piensan de los maltratadores, quiénes les quieren, las cosas que se atreverían a reprocharse de ellas mismas...

Por todo ello, “HERIDAS” aporta un fresco de la condición humana que se ha visto golpeada por la agresividad de

los estereotipos machistas y reivindica la dignidad de todas las mujeres.

.....

TREATMENT

El proyecto “FERIDES-HERIDAS” surgió como consecuencia del trabajo creativo de la actriz y poeta Susanna Barranco en torno a la condición de la mujer. Sus referentes artísticos han sido, por una parte, su libro de poemas “Cràter” (Llibres de l’Índex. Barcelona, 2005), y un documental dirigido por ella sobre personas transexuales llamado: “Soy parte de tu mundo” (Àmbit Prevenció. Barcelona, 2008).

Las imágenes y las declaraciones se han obtenido a partir

de un trabajo de campo con entrevistas realizadas a mujeres maltratadas y personas transgénero en respuesta a unas preguntas comunes a todas ellas. Cada bloque de contenidos está precedido por un título que lo explica, así como de una

transcripción de las preguntas que se les formula. En el do-

documental tan sólo se muestran las imágenes de las entrevistas y sus respuestas. Aparecen, así mismo, escenas simbólicas, interpretadas por estas mujeres o con la ayuda de objetos manipulados por ellas, que sirven de nexo entre cada bloque.

El montaje de las secuencias ha seguido un hilo argumental en el que se mezclan sus opiniones sobre la violencia de género junto a declaraciones íntimas sobre otros aspectos de su vida.

La música ha sido especialmente compuesta e interpretada por Francesc Miralles, con un espíritu delicado y sugerente que con el fin de acoger los contenidos tratados en las entrevistas.

La estética general del documental es intencionadamente austera, con el objeto de dar relevancia a las declaraciones o acciones escenificadas de las mujeres entrevistadas.

En todo momento, se ha considerado esencial el mantenimiento de un ritmo ágil que mantuviera tanto la atención del espectador como su curiosidad y capacidad de sorpresa.

.....

DOSSIER DE PRENSA

4

GUIÓN-ESQUEMA

DEL

DOCUMENTAL

(Créditos de presentación)

I. El agua que quema

Presentación de las personas entrevistadas

(Acción de pelar una patata)

II. A puerta cerada

Declaraciones sobre los maltratos

¿Te has sentido alguna vez maltratada?

Experiencias sobre maltratos

.....

¿Cómo es un maltratador?

(Acción con un megáfono)

Opiniones sobre qué es un maltratador

(Acción de comer sopa)

.....

Un secreto dentro de un cajón

Experiencias de personas transgénero

(Acción con un megáfono)

.....

¿Has hecho daño alguna vez a alguien?

(Acción de comer pan)

Declaraciones sobre cuándo han hecho daño.

III. Ícaro toca el cielo

(Acción de desmaquillaje y maquillaje)

¿Quién te quiere y a quién quieres tú?

Declaraciones sobre a quién quieren y quiénes les quieren

.....

¿Qué habrías de valorar de ti misma?

Declaraciones sobre qué valoran de ellas mismas

.....

¿Qué te reprochas?

(Acción de coser.)

Declaraciones sobre experiencias personales

.....

¿Qué cosas ha de tener el amor y qué cosas no?

Declaraciones sobre qué cosas ha de tener y qué no

.....

¿Qué has aprendido del amor?

(Acción de escribir)

Declaraciones personales

(Imagen jaula)

IV. I al final ... la luz

(Acción con una flor)

Recomendaciones para las personas maltratadas

(Créditos finales)

DOSSIER DE PREMSA

5

PROYECTO

“FERIDES”

El documental “FERIDES-HERIDAS” forma parte de un proyecto creativo mucho más amplio.

Inicialmente, este documental nace con la intención de dar a conocer, de primera mano, las experiencias vitales de mujeres y personas transexuales en relación a la violencia de género con el objeto de generar un debate público sobre los estereotipos con los que, sin darnos cuenta, contemplamos la condición humana.

L’Associació Teatral Mousiké pretende presentar este proyecto audiovisual en diferentes espacios públicos (ayuntamientos,

centros cívicos, asociaciones sociales y culturales...) para propiciar momentos de reflexión y debate sobre este tema. Y, de forma muy especial, se quiere hacer llegar esta propuesta

a los centros de enseñanza de Secundaria y Bachillerato para

que la toma en conciencia del problema de la violencia de género tenga una finalidad preventiva.

La intención de L'Associació Teatral Mousiké es la de dar la máxima repercusión a este proyecto, tanto por lo que respecta

a la cantidad de ocasiones en las que pueda ser presentado públicamente, como por la incidencia en diferentes medios de comunicación que den difusión a los objetivos generales que propone este proyecto.

El documental "FERIDES-HERIDAS" ha sido también creado como parte del material audiovisual que será utilizado en la obra teatral de l'Associació Teatral Mousiké que se llamará: "Ferides. Quan la ferida deixa de coure—Heridas. Cuando la herida deja de escocer." (título provisional). En este proyecto teatral se mostrará la sofisticación con la que los seres humanos son capaces de crear y manipular la violencia, y, de forma particular, cuando va dirigida hacia las mujeres.

COLABORACIÓN CON OTRAS

ENTIDADES

Uno de los objetivos de este proyecto ha sido el de poner en contacto y hacer participar a colectivos, entidades y asociaciones culturales y sociales especialmente sensibilizadas con la violencia de género. En este sentido, el proyecto

"FERIDES-HERIDAS" ha contado con el soporte, asesoramiento y colaboración de Ca la Dona, Espai Francesca Bonnemaison, Projecte Vaca (Asociación de Creadoras Escénicas), Col·legi del Teatre y Àmbit Prevenció, donde han sido filmadas las imágenes del documental. Y por supuesto, con el Institut Català de les Dones, de la Generalitat de Catalunya, que lo subvencionó.

DOSSIER DE PRENSA

6

OBJECTIVOS QUE

PERSIGUE

EL DOCUMENTAL

Objetivos Generales

Dar voz a los colectivos de mujeres y personas transexuales que han tenido una experiencia directa con la violencia de género.

Sensibilizar a la sociedad sobre la presencia de la violencia

en el ámbito social y privado, sobretodo cuando va dirigida contra las mujeres.

Crear una experiencia de reflexión e interiorización del fenómeno de la violencia de género, con especial interés por sensibilizar las generaciones más jóvenes con una clara finalidad preventiva.

Objetivos Específicos

Situar a la mujer como centro de un proyecto creativo.

Mostrar la fortaleza con la que las mujeres se enfrentan al mundo.

Dar pie a una experiencia creativa que no contemple a los espectadores como simples elementos pasivos, sino como generadores activos de esa misma experiencia, pidiéndoles una participación emocional e intelectual que pueda ser expresada.

Objetivos Operativos

Promocionar un entorno creativo en el que sea posible la colaboración de diferentes entidades y colectivos de mujeres.

Propiciar la reutilización de un fondo documental —fruto de un trabajo de campo con mujeres relacionadas con experiencias directas sobre la violencia— en la elaboración de un proyecto creativo de más largo alcance.

.....

DOSSIER DE PRENSA

7

L'ASSOCIACIÓ TEATRAL MOUSIKÉ

L'Associació Teatral Mousiké nació el año 1994 como resultado de la necesidad de dar salida a las inquietudes creativas

de un grupo de artistas, de diferentes disciplinas, guiados

y dirigidos por la energía y el espíritu creador de la actriz

y poeta Susanna Barranco.

Como resultado de un trabajo de búsqueda intelectual y vital

inicial, desde su comienzo se perfilaron con gran precisión las coordenadas artísticas y creativas que configurarían su ideario estético y metodológico alrededor de los cuatro ejes sobre los que, desde entonces, se han vertebrado todas las producciones de la Associació Teatral Mousiké:

INTERPRETACIÓN. En la vertiente más estrictamente teatral, hay una marcada predilección por explorar temas y recursos que profundicen en las raíces emocionales de la condición humana, a menudo desde la perspectiva vital e intelectual de la mujer.

POESÍA. Es recurrente la utilización de textos poéticos de autores de la literatura universal, así como obras de producción propia. La poesía se adecua perfectamente con el carácter creativo del grupo por su capacidad de inmersión

y profundización en los temas que tratan, y por la búsqueda de aquello que es esencial como herramienta que aporte un

indicio de comprensión y verdad.

MÚSICA. La música, como la poesía, es emoción y comprensión, pero elaborada y percibida de una forma más inmediata.

La música no es nunca, en sus producciones, un elemento de acompañamiento sino una pieza clave en la trama intelectual y sensitiva de las obras elaboradas.

DANZA. El cuerpo y sus recursos han sido siempre una fuente de exploración interpretativa y creativa de primer orden para la Associació Teatral Mousiké. En la misma medida

en que la interpretación dramática, la poesía y la música

lo hacen, así mismo, la danza desarrolla su propio lenguaje en el diálogo fresco y vivo que se establece entre ella y las otras disciplinas.

“Mousiké” es una palabra griega que responde a un concepto

muy sugerente y amalgamador dentro del mundo de la creación griega clásica. Genéricamente, es una acepción que corresponde a todas las Artes de las Musas, pero, de una forma más particular, en referencia a la música y el canto, la danza y

el baile, y a la poesía. En un contexto más amplio, adquiere

también las connotaciones propias de lo que sería una formación espiritual superior, o cercana al concepto general

de ciencia y cultura.

Este concepto unificador de diferentes disciplinas artísticas conmovió profundamente a los miembros de la Associació Teatral Mousiké al ajustarse a la perfección con el proyecto

de exploración artística que realizaban. Por esta razón, apostaron por el término griego “mousiké” como nombre de la Associació Teatral para que indicara, desde su “frontis”, el ensamblaje creativo que cultivan en todas sus producciones.

La Associació Teatral Mousiké está dirigida por sus fundadores: Susanna Barranco y José M^a de la Fuente.

.....

DOSSIER DE PRENSA

8

UNA ASOCIACIÓN TEATRAL

CON DOS VERTIENTES

A lo largo de los años, y como resultado de los trabajos de investigación creativos correspondientes a dos estímulos e intereses diferentes, los miembros de la Associació Teatral Mousiké han profundizado en el desarrollo de dos vertientes creativas independientes que, si bien se ajustan a los criterios creativos comunes a la Associació Teatral, lo hacen desde perspectivas de creación y expresión paralelas que han dado como resultado dos plataformas artísticas diferentes: por un lado, la Cia. Susanna Barranco; y por otro, Produccions La Maquineta.

CIA. SUSANNA BARRANCO

La actriz, poeta y creadora Susanna Barranco lleva desde 1994 desarrollando su trabajo de búsqueda y experimentación con la elaboración de un lenguaje teatral propio que se ajuste a sus inquietudes personales.

Para Susanna Barranco, la creación se convierte en una herramienta de comprensión de la realidad, un bisturí metodológico con el que disecciona su propia interioridad al tiempo que lo hace en la de los demás.

Sus producciones tienen siempre este fuerte componente personal que ella reelabora en formatos interpretativos teatrales —a veces utilizando recursos de ensamblaje eclécticos

como performances, mímica y clown— y de danza para construir momentos escénicos simbólicos llenos de crudeza, carnalidad, sentido del humor, sentimientos enfrentados, y donde el sufrimiento y la perplejidad como mujer suelen verse envueltos de una enorme capacidad de ternura.

Para cada uno de sus montajes, Susanna Barranco se rodea de un equipo de artistas y colaboradores que generan un trabajo creativo personal integrado dentro de la idea original

que pretende cada nueva producción. De ese modo, en cada proyecto se ven implicados actrices y actores, músicos, poetas y guionistas, pintores y escultores, diseñadores de ropa, atrezzoistas y creadores audiovisuales.

PRODUCCIONS LA MAQUINETA

La otra vertiente de la Associació Teatral Mousiké ha sido orientada, desde sus comienzos, hacia una búsqueda creativa que ha tenido como objetivo el hacer llegar proyectos artísticos innovadores y originales a un público escolar infantil y juvenil, considerando como receptores prioritarios los centros de enseñanza y el entorno del sistema educativo catalán no universitario.

.....

DOSSIER DE PRENSA

9

CURRÍCULUM

DE LA DIRECTORA Y PRODUCTORA

SUSANNA BARRANCO

Nacida en Barcelona el 6 de febrero de 1975.

Diplomada por el “Col·legi del Teatre”.

Danza contemporánea con el Espai Àrea.

Primer Ciclo de Filología Catalana por la UB.

Espectáculos estrenados de creación propia

MOUSIKÉ

1999. Muestra de Teatro Breve. Sala Beckett

2000. Festival “Veus de Dona”. Teatro Artenbrut

EL VIATGE

2000. CCCB. Pati Llimona. Casa Elizalde. Teatro Artenbrut
Festival Internacional de Viladecans

LA LLAVE PERDIDA

2001. Sala Abaixadors

2002. Teatre Malic

ESTRIDÈNCIES

2001. Temporada en el Teatro Artenbrut

UNA PALLASSA A LA LLUNA

2002. Temporada al Teatre Artenbrut

ELS BIGOTIS DE DALÍ

2004. Gira con la Diputació de Barcelona

MOSSEGADES

2004. Nau Ivanow. Atrium de Viladecans. Auditorio Sant
Cugat. Sala Atelier. Alter Cultura.

LES ESTRELLES DE MOZART

2006. Casinet de Vallirana

PETIT BESTIARI POÈTIC

2006. Escola l'Oreig (Pallejà)

CARTES DES DE SALZBURG

2006. Auditorio de Sant Adrià del Besòs

LA CAPSA DE LES LLAVORS

2008. Auditorio Fort Pienc. Semana de la poesía. Diputació
de Barcelona.

COM A PEIX A LA GÀBIA

2008. En colaboración de Laura Freijo. Espacio Francesca Bonnemaison. Festival "Novembre vaca".

ESPECTÁCULOS ESTRENADOS COMO ACTRIZ

AFÀSIA

1999. Actriz virtual con la Cia. Marcel·lí Antúnez

POL

2002. Actriz virtual con la Cia. Marcel·lí Antúnez

SANCHA

2005. Autora a escena. SGAE

13 ROSAS

2006. Teatro Tantarantana

MERCÈ, VIATGE I DESIG

2008. Palau Robert. ICD. (Barcelona)

ESPECTÁCULOS ESTRENADOS COMO DIRECTORA TEATRAL

THE FANTASTIC UGLY DUCKLING

2006. CEIP La Muntanya (Aiguafreda)

THE THREE LITTLE PIGS AND THE MAGIC WOLF

2007. CEIP Antoni Brusi (Barcelona)

LA MÚSICA I LA DONZELLA

2007. Loreto-Abat Oliba (Barcelona)

LA CAPSADE LES LLAVORS

2008. Auditorio Fort Pienc. Semana de la poesía. Diputación de Barcelona

VIDEOCLIPS

SWEET MOVIMIENTO

2003. Fundación Tony Manero.

MOVIMENT, CLOWN I IMPROVISACIÓ

2003. Vídeo-Documental para el Institut del Teatre dirigido por Jon Davison.

NO ME CANSO

2005. Anna Torroja.

PARTICIPACIONES EN TELEVISIÓN

VIATGE PER EMPÚRIES

2001. (Personaje "Mare") T.V.E

Laura

2004. TV3

Vent del pla

2005. (Personaje "Gitana") TV3

Cola boracion Es

Comediants

Animaciones Teatrales

Editorial Cru ïlla

Animaciones lectoras

Editorial Casals

Animaciones lectoras

Fundació N Tony Manero

PaYasos SIn Fronter As

CORTOMETRAJES

PETIT MORT

2003. Co-protagonista con Marc Martínez

Presentaciones

1999. Libro “Bou quet Imperial ”

de Marieta Cistella en el Teatro de Terrassa

2004. Libro “Promenade ”

de Josep M^a de la Fuente en el Ateneu (BCN)

2005. Libro “Libro ”

de José M^a de la Fuente en Llumform de Cadaquès

2006. entrega de los “Premios Junceda 2006”

en el FAD

2008. Libr O “El secreto del tamarindo ”

de José M^a de la Fuente

Publicacion Es

Cràter

Editorial Llibres de l'Index. Barcelona, 2005

Digue 'm alguna cosa bonica !

Columna, Edicions 62. Barcelona, 2008.

.....

Creació N, Direcció N Y Realització N de Documental Es

Sóc part del teu món

Encargado por Àmbit Prevenció y con el apoyo del Institut Català de les Dones y el Departament d'Acció Ciutadana (Departament de Salut) de la Generalitat de Catalunya. 2008.

Ferides -Heridas

Con el apoyo del Institut Català de les Dones de la Generalitat de Catalunya. 2008.

.....

DOSSIER DE PRENSA

10

CURRÍCULUM

DE LA DIRECTORA Y PRODUCTORA

SUSANNA BARRANCO

DOSSIER DE PREMSA

11

CURRÍCULUM DEL PRODUCTOR

JOSÉ M^a DE LA FUENTE

Nacido en Alicante el 29 de septiembre de 1964.

Diplomado en Magisterio por la Universidad de València.

Licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Barcelona.

Profesor de Inglés y Teatro.

Adaptador Y Director Teatral

1987

“El mercader de Venècia ” de W. Shakespeare

1988

“Les armes de Bagatel ·la ”

1989

“Somni d’una nit d’estiu ” de W. Shakespeare

1996

“El petit príncep ” d’Antoine de Saint -Exupéry

2002

“La sireneta ” de H. C. Andersen

.....

Guionista Y Director Teatral

1990

La visió de la televisió

1991

Si fa no fa ... un drac

1992

El comandament

1993

Fero i Ferala

1994

Noves rondales catalanes

1995

Un dia qualsevol

1997

Sant Jordi i el dragonot

1998

El vent

1999

Un cavaler descabelat

2000

El país dels colors

2001

La màquina del temps

2003

Gaudí i la sargantana

2004

El calidoscopi de Dalí

2005

Si llegei xo... crei xo!

2006

Un malalt molt important

2007

L'auca del senyor Rosiñol

2008

La capsa daurada

.....

Co-guionista de l'Associació N Teatral Mousiké

1999

Mousiké

2000

El Viatge

2001

La llave perduda

2001

Estrid ències

2002

Una palasa a la lluna

2004

Els Bigotis de Dalí

2004

Mosegades ”

2005

Petit bestiari po ètic

2006

Les estreles de Mozart

2006

Cartes des de Salzburg

2006

The Fantastic Ugly Duckling

2006

The Thre Litle Pigs and the Magician Wolf

2007

La Música i la Donzela

2008

La capsa de les llavors

.....

Exposicion Es

Oda a Walt Whitman

Exposición retrospectiva individual

2004. CGB de Barcelona

2004. Casal Lambda de Barcelona

.....

Publicacion Es

Promenade

Editorial Llibres de l'Index. Barcelona, 2004

Libro

Ediciones de la Tempestad. Barcelona, 2005

El secreto del tamarindo

Ed. Obelisco. Barcelona, 2008

El oro del conserje

Ed. Planeta. Barcelona, 2008

L'or del conserge

Ed. Ara Llibres. Barcelona, 2008

La capsa de la fi del món

Ed. Columna. Barcelona, 2008

DOSSIER DE PRENSA

12

CURRÍCULUM DEL PRODUCTOR

JOSÉ M^a DE LA FUENTE

DOSSIER DE PRENSA

13

ENTREVISTA

A LA DIRECTORA

SUSANNA

BARRANCO

¿Qué es “Ferides-Heridas”?

Es un documental confeccionado con las declaraciones de mujeres que han sufrido la violencia de género. Durante el

rodaje, hemos trabajado con diferentes colectivos de mujeres

y personas transexuales, es decir, con mujeres que han sufrido algún tipo de violencia de género.

A lo largo de unos talleres de trabajo, se han filmado dos clases de material diferente: por un lado, hay escenificaciones de carácter más teatral en las que las mujeres escenifican algún tipo de violencia; y por otro, se han recogido las decla-

raciones de estas mujeres en las que explican hechos importantes de su experiencia vital y también qué es para ellas la violencia.

¿Qué ha motivado la creación del documental “Ferides-Heridas”?

En primer lugar, hay una motivación de denuncia de la violencia de género.

Este documental es la segunda parte de un gran trabajo que tiene otras dos partes más. En la primera parte se encuentra un poemario, ya publicado por Llibres de l'Índex, que se llama

“Cràter” y en el que se explica el universo femenino más desde la sexualidad y como síntesis poética de una experiencia vital.

La segunda parte, que es este documental “Ferides-Heridas” que ahora presentamos, intenta mostrar el dolor que sufren muchas mujeres sólo por el hecho de ser mujeres. Es un trabajo decididamente dirigido hacia la violencia de género.

Y la tercera parte será un espectáculo teatral que ahora mismo estamos creando y que se llamará: “Ferides. Quan la ferida deixa de coure—Heridas. Cuando la herida deja de escocer.”, aunque este no es más que un título provisional, en el que se abordará la sofisticación con la que llegamos a manipular la violencia incluyéndola en nuestra vida cotidiana.

¿Qué quieres conseguir con este documental?

Me gustaría que el espectador, cuando vea el documental, si es una víctima, que vea que sí hay salida, que sí es posible acabar con la pesadilla que esté viviendo, y que sepa que todo

eso que le pasa es denunciabile. Si es un maltratador, querría que pudiera ver el dolor que causa su maltrato en las víctimas.

Por lo que respecta al resto de la gente, se trata de que la sociedad conozca de primera mano el dolor de las víctimas, haciéndonos conscientes de que todos somos partícipes y cómplices de esta situación si callamos o si no actuamos y de que todos, al mismo tiempo, podemos ayudar para evitarlo.

Has hablado de que el documental forma parte de un proyecto teatral. ¿Cómo utilizarás el documental en ese espectáculo?

Pensé que el documental me podría ayudar a tener un testimonio real y fidedigno de mujeres que han sufrido violencia de género y que, de alguna manera, me ayudaría a tener a estas mujeres de forma virtual en el espectáculo para poder interactuar con ellas en directo.